

പാഠം 14

# താഴ്മ കാണിച്ച യേശു

വേദഭാഗം : മത്താ. 26:17 -20, ലൂക്കോ 22:7-38, മർക്കോ 14:12-26, യോഹ. 13:1-38, 1 കൊരി. 11:23 -32

തങ്കവാക്യം : യോഹ. 13:14

കർത്താവും ഗുരുവുമായ ഞാൻ നിങ്ങളുടെ കാൽ കഴുകി എങ്കിൽ നിങ്ങളും തമ്മിൽ കാൽ കഴുകേണ്ടതാകുന്നു.

പാഠം

യഹൂദന്മാരുടെ ഇടയിൽ ആചരിച്ചു വന്ന ഒരു പെരുന്നാളായിരുന്നു പെസഹ. പെസഹ എന്ന് ആരംഭിച്ചു എന്ന് പറയാമോ? മോശയുടെ കാലത്ത് യിസ്രായേൽ മക്കൾ മിസ്രയീമിലെ അടിമ ത്വത്തിൽ നിന്ന് രക്ഷപ്രാപിച്ചതിന്റെ ഓർമ്മയ്ക്കായി എല്ലാ വർഷവും അവർ ഒന്നാം മാസം (അബീബ് മാസം) 14-ാം തീയതി പെസഹ ആചരിച്ചു. യേശുക്രിസ്തുവിന്റെ പരസ്യ ശുശ്രൂഷാ കാലത്ത് 4 പെസഹാ പെരുന്നാളു കൾ ഉണ്ടായിരുന്നു ഇതിൽ അവസാനത്തെ പെസഹായെ സംബന്ധിച്ച് ഇന്ന് പഠിക്കാം.

യേശു രണ്ടു ശിഷ്യന്മാരെ പെസഹാ ഒരുക്കുന്നതിനായി യെരൂശലേമിലേയ്ക്കു പറഞ്ഞയച്ചു. അവർ കർത്താവിന്റെ നിർദ്ദേശപ്രകാരം പോകുകയും ഒരുക്കപ്പെട്ട ഒരു മാളികമുറികണ്ടെത്തി അവിടെ കർത്താവിനും ശിഷ്യന്മാർക്കും പെസഹാ ഒരുക്കുകയും ചെയ്തു.

Lesson 14

# JESUS SHOWS HUMILITY

Scripture : Matthew 26:17-20, Luke 22:7-38, Mark 14:12-26, John 13:1-38, 1 Corinthians 11:23-32

Memory Verse : John 13:14

*Now that I, your Lord and Teacher, have washed your feet, you also should wash one another's feet.*

## Lesson

The Jews celebrated the festival of the Passover. Do you know how this festival had began? The Jewish people celebrate the festival of Passover on the 14<sup>th</sup> day of the first month (the month of Abib) to commemorate their deliverance under the leadership of Moses from slavery in Egypt. During the public ministry of Jesus, there were four Passover feasts. Let us study the last one of them.

Jesus sent two disciples ahead of Him to Jerusalem to prepare for the Passover. They did according to the instructions of Jesus and prepared a large room for Jesus and the disciples.



## പെസഹാ

യഹൂദന്മാരുടെ പെസഹാ ആചരിക്കുന്നതിന് പല ചടങ്ങുകൾ ഉണ്ടായിരുന്നു. ഒന്നാമതായി പുളിച്ച മാവ് മുഴുവൻ പുറത്തുകളയുന്നു. പിന്നീട് പെസഹാ കുഞ്ഞാടിനെ ദേവാലയത്തിൽ കൊണ്ടുപോയി അറുത്ത് അതിന്റെ രക്തം യാഗപീഠത്തിന് മുമ്പിൽ ഒഴിക്കുകയും മജ്ജ യാഗപീഠത്തിലെ തീയിൽ എരിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു. ഇറച്ചി വീട്ടിൽ കൊണ്ടുപോയി തീയിൽ ചൂടുകയും ചെയ്യുന്നു. ഇറച്ചി കൂടാതെ പുളിപ്പില്ലാത്ത അപ്പം, കയ്പ്പുചീര എന്നിവയും തയ്യാറാക്കുന്നു. കൈകാലുകൾ കഴുകുന്നതിന് വെള്ളം ക്രമീകരിക്കുന്നു. രണ്ട് ഘട്ടങ്ങളായിട്ടാണ് ചടങ്ങുകൾ നടത്തപ്പെടുന്നത്. രണ്ടു ഘട്ടങ്ങളിലും കൈ കഴുകലും, അപ്പം മുറിക്കലും, വീഞ്ഞ് കുടിയും ഉണ്ട്. പ്രാർത്ഥനകളും സ്തുതിസ്തോത്രങ്ങളും ഉണ്ടായിരിക്കും സന്ധ്യയോടുകൂടി യേശു ശിഷ്യന്മാരുമായി മാളികമുറിയിൽ എത്തി അത്താഴത്തിനിരുന്നു. തന്റെ ശിഷ്യന്മാരിൽ ഒരുവനായ യൂദാ ഈസ്കരോത്താവ് യേശുവിനെ തന്റെ ശത്രുക്കൾക്ക് കാണിച്ചുകൊടുക്കുവാൻ തീരുമാനിച്ചിരുന്നു. അത് യേശു അറിഞ്ഞു. അതു മാത്രമല്ല തന്റെ ക്രൂശു മരണവും ഉയർ തെഴുന്നേൽപ്പും സ്വർഗ്ഗാരോഹണവും എല്ലാം യേശു വ്യക്തമായി തന്റെ മുമ്പിൽ കണ്ടിരുന്നു. യേശു അത്താഴത്തിന് എഴുന്നേറ്റ് വസ്ത്രം ഊരിവെച്ച് ഒരു തുവർത്ത് എടുത്ത് അരയിൽ ചുറ്റി, ഒരു പാത്രത്തിൽ വെള്ളം പകർന്ന് ശിഷ്യന്മാരുടെ കാൽ കഴുകുവാനും അരയിൽ ചുറ്റിയിരുന്ന തുണി കൊണ്ട് തുവർത്തുവാനും തുടങ്ങി. ഒരു പക്ഷെ യൂദായുടെ കാൽ ആയിരിക്കാം യേശു ആദ്യം കഴുകിയത്. യേശു ശീമോൻ പത്രോസിന്റെ അടുക്കൽ വന്നപ്പോൾ അവൻ യേശുവിനോട് കർത്താവേ നീ എന്റെ കാൽ കഴുകുന്നുവോ എന്നു പറഞ്ഞു. യേശു അവനോട് ഞാൻ ചെയ്യുന്നതിന്റെ അർത്ഥം ഇപ്പോൾ നീ അറിയുന്നില്ല പിന്നെ അറിയും എന്ന് ഉത്തരം പറഞ്ഞു. യേശു തന്റെ കാൽ കഴുകുവാൻ താൻ ഒരിക്കലും സമ്മതിക്കുകയില്ലെന്ന് പത്രോസ് പറഞ്ഞു. അപ്പോൾ യേശു ഞാൻ നിന്നെകഴുകാഞ്ഞാൽ നിനക്ക് എന്നോടുകൂടെ പങ്കില്ല എന്ന് മറുപടി പറഞ്ഞു. പത്രോസ് ആകെ വിഷമിച്ചു. അവൻ യേശുവിനോട് കർത്താവേ എന്റെ കാൽ മാത്രമല്ല കയ്യും

## Passover

The Jews had many rituals as part of the celebration of the Passover feast. The first act was to remove the yeast from the houses. Then the Passover lamb has to be taken to the temple and slain and its blood must be poured over the altar and the fat burned. The meat must be taken home and eaten after roasting over fire. Bread made without yeast and bitter herbs must be prepared.

Towards evening, Jesus came with His disciples to the upper room for the Passover meal. Judas Iscariot, one of the disciples, had decided to betray Jesus that evening. Jesus knew this. Moreover, Jesus also saw the events of his crucifixion, death, burial, resurrection, and ascension to heaven unfolding in front of Him. He got up from the meal, took off his outer clothing, and wrapped a towel around his waist. After that, he poured water into a basin and began to wash his disciples' feet, drying them with the towel that was wrapped around him. It is possible that Jesus could have washed the feet of Judas Iscariot first.

He came to Simon Peter, who said to him, "Lord, are you going to wash my feet?" Jesus replied, "You do not realize now what I am doing, but later you will understand." "No," said Peter, "you shall never wash my feet." Jesus answered, "Unless I wash you, you have no part with me." "Then, Lord," Simon Peter replied, "not just my feet but my hands and my head as well!" Jesus answered, "Those who have had a bath need only to wash their feet; their whole body is clean. And you are clean, though not every one of you." For he knew who was going to betray him, and that was why he said not everyone was clean. When he had finished washing their feet, he put on his clothes and returned to his place. "Do you understand what

തലയും കൂടെ കഴുകേണമേ എന്ന് അപേക്ഷിച്ചു. യേശു അവനോട് കുളിച്ചിരിക്കുന്നവന് കാൽ അല്ലാതെ കഴുകുവാൻ ആവശ്യമില്ല എന്നു പറഞ്ഞിട്ട് അവന്റെ കാൽ കഴുകി. ഇങ്ങനെ എല്ലാ ശിഷ്യന്മാരുടെയും കാൽ കഴുകിയശേഷം യേശു തന്റെ സാധാരണ വസ്ത്രം ധരിച്ച് വീണ്ടും ഇരുന്നു. യേശുകർത്താവ് താൻ ചെയ്ത ശുശ്രൂഷയുടെ അർത്ഥം ശിഷ്യന്മാർക്ക് വിശദീകരിച്ചുകൊടുത്തു. നിങ്ങൾ എന്നെ ഗുരുവെന്നും കർത്താവെന്നും വിളിക്കുന്നു. നിങ്ങൾ പറയുന്നത് ശരിതന്നെ. അങ്ങനെ കർത്താവും ഗുരുവുമായ ഞാൻ നിങ്ങളുടെ കാൽ കഴുകി എങ്കിൽ നിങ്ങളും തമ്മിൽ തമ്മിൽ കാൽ കഴുകേണ്ടതാകുന്നു എന്ന് യേശു അവരോട് പറഞ്ഞു.

എന്നാൽ താഴ്മയുടെയും ശുശ്രൂഷയുടെയും മാഹാത്മ്യം നമ്മെ പഠിപ്പിക്കുന്നതിന് യേശു ഒരു ദാസനെപ്പോലെ ശിഷ്യന്മാരുടെ കാൽ കഴുകുകയാണുണ്ടായത്.

യേശു ശിഷ്യന്മാരുടെ കാൽകഴുകിയ ശേഷം പെസഹാ വിരുന്നിന്റെ ആദ്യഭാഗം നടത്തപ്പെട്ടു ഇതിൽ യുദ്ധം ചാറ്റിൽമുക്കിയ അപ്പം വാങ്ങിയിരുന്നു. അനന്തരം അവനോട് നീ ചെയ്യുവാനുള്ളത് വേഗത്തിൽ ചെയ്യുക എന്ന് പറഞ്ഞു. അവൻ പുറത്തേക്ക് പോകുകയും ചെയ്തു. അതിനുശേഷം നിങ്ങൾ തീരുവത്താഴ ശുശ്രൂഷയിൽ സംബന്ധിച്ചിട്ടില്ലേ? യേശു അപ്പം എടുത്ത് സ്തോത്രം ചൊല്ലി നുറുക്കി. ഇതു നിങ്ങൾക്കു വേണ്ടിയുള്ള എന്റെ ശരീരം എന്റെ ഓർമ്മയ്ക്കായി ഇതു ചെയ്തവീൻ എന്ന് പറഞ്ഞു. അപ്പം തന്നെ അത്താഴം കഴിഞ്ഞശേഷം (അപ്പം ഭക്ഷിച്ച ശേഷം) യേശു പാനപാത്രം എടുത്തു. ഈ പാനപാത്രം എന്റെ രക്തത്തിൽ പുതിയനിയമം ഇതു കുടിക്കുമ്പോഴൊക്കെയും എന്റെ ഓർമ്മയ്ക്കായി ചെയ്തവീൻ എന്ന് പറഞ്ഞു. അവർ ആ പാനപാത്രത്തിൽ നിന്ന് പാനം ചെയ്ത് ദൈവത്തെ സ്തുതിച്ചു.

യേശുക്രിസ്തുവിന്റെ പരസ്യശുശ്രൂഷയിലെ രണ്ട് സുപ്രധാന സംഭവങ്ങളായി കാൽകഴുകൽ ശുശ്രൂഷയും തീരുവത്താഴ ശുശ്രൂഷയും കാണപ്പെട്ടു. രണ്ടും ഒരേ രാത്രിയിൽ ഒരേ സ്ഥലത്തുവെച്ച് നടത്തുകയാണുണ്ടായത്.

I have done for you?" he asked them. "You call me 'Teacher' and Lord,' and rightly so, for that is what I am. Now that I, your Lord and Teacher, have washed your feet, you also should wash one another's feet. I have set you an example that you should do as I have done for you.

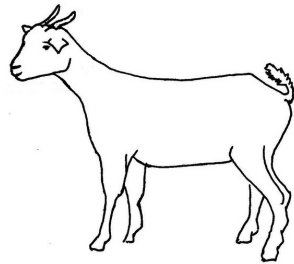
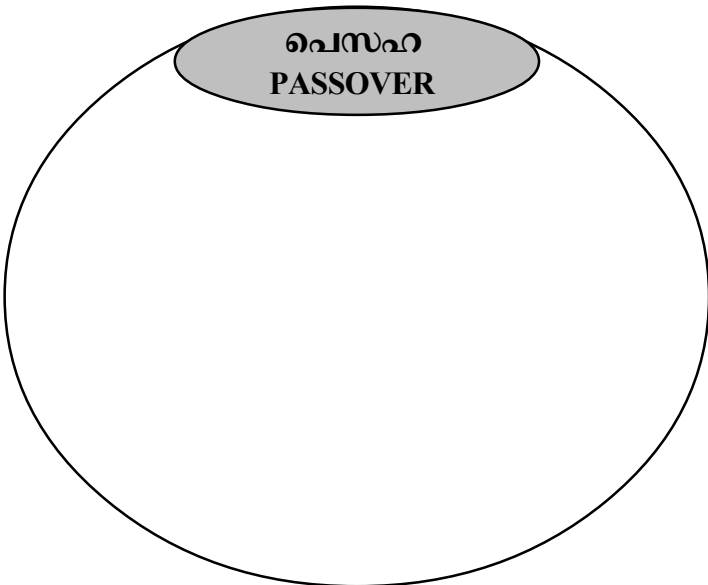
Jesus washed the feet of His disciples like a servant to teach them the glory of humility and service. After washing their feet, Jesus proceeded to the first part of the Passover meal. He dipped the bread into the wine and gave it to Judas Iscariot. He told Judas to go and do what he was planning to do. Immediately, he left them and went outside. Jesus took bread, gave thanks and broke it, and gave it to them, saying, "This is my body given for you; do this in remembrance of me." In the same way, after the supper he took the cup, saying, "This cup is the new covenant in my blood, which is poured out for you."

The washing of the disciples' feet and the last supper were two important events in the public ministry of Jesus. Both took place in the same place on the same night.

നിങ്ങൾക്ക് കുറിപ്പ് എഴുതാനുള്ള സ്ഥലം /  
*Write your notes here*

**I. വിദ്യാർത്ഥികളുമായി ചർച്ച ചെയ്യുക. Discuss with the students**

1. യേശുവും ശിഷ്യന്മാരും പെസഹാ ആചരിപ്പാൻ തെരഞ്ഞെടുത്ത സ്ഥലം ഏതായിരുന്നു? Which place did Jesus choose to have the Passover meal for the last time with His disciples?
2. ശിഷ്യന്മാർ ആസ്ഥലം എങ്ങനെ കണ്ടുപിടിച്ചു? How did the disciples find out the place?
3. യഹൂദന്മാരുടെ പെസഹായിലെ പ്രധാനചടങ്ങുകൾ ഏതെല്ലാ? What are the main rituals in the Passover feast for the Jews?
4. പെസഹായുടെ ആരംഭം എവിടെ? ഏതു സാഹചര്യത്തിൽ ? പെസഹാ കുഞ്ഞാട് ആരുടെ നിഴലാണ് ? How did the Passover feast originate and in what circumstance? Whom does the Passover lamb symbolize?
5. പെസഹാ ആചരിക്കുന്നതിന് മുൻപ് പുളിപ്പ് അശേഷം മാറ്റേണ്ട താണ് . ഈ പുളിപ്പ് ഏതിന്റെ എല്ലാം നിഴലായിരിക്കുന്നു ? The yeast must be got rid of before partaking of the Passover meal. What does this yeast signify?
6. യേശു ശിഷ്യന്മാരുടെ കാൽകഴുകി. അതുപോലെ നമുക്കു ചെയ്യുവാൻ കഴിയുന്ന രണ്ട് ശുശ്രൂഷകൾ ചൂണ്ടിക്കാണിക്കുക. Jesus washed His disciples' feet. List two activities that we can do similar to this activity of Jesus.
7. തിരുവത്താഴത്തിന്റെ ഉദ്ദേശങ്ങൾ ഏവ? What are the aims of the Lord's Supper?



കാൽ കഴുകലിലൂടെ യേശു വെളിപ്പെടുത്തിയ ദിവ്യ ഗുണങ്ങൾ ഏവ ? What are the divine qualities that Jesus showed in washing the disciples' feet?

Two empty rectangular boxes are positioned side-by-side. Below each box is a downward-pointing arrow, indicating a space for the student to write their answer to the question above.

പുളിപ്പ് എന്തിന്റെ എല്ലാം നിഴലാണ് ? What does the leaven symbolize?

